

1 Ταυτα ειπων Ιησους εξηλθεν συν τοις μαθηταις αυτο του περαν του χειμαρρου των Κεδρων οπου ην κηπος εις ον εισηλθεν αυτος και οι μαθηται αυτοι.  
 2 Ηδει δε και Ιουδας ο παραδιδους αυτον τον τονπον, οτι πολλακις συνηχθη Ιησους εκει μετα των μαθητων αυτοι.  
 3 ο ουν Ιουδας λαβων την σπειραν και εκ των αρχιερων και [εκ] των Φαρισαϊων υπηρετας ερχεται εκει μετα φανων και λαμπαδων και οπλων.

1 When Jesus had spoken these words, he went out with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he and his disciples entered.  
 2 Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.  
 3 Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all the things that were happening to him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"  
 5 They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.  
 6 When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.  
 7 Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."  
 8 Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"  
 9 that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."

4 Ιησους ουν ειδως παντα τα ερχομενα επ αυτον εξηλθεν και λεγει αυτοις: τινα ζητετε;  
 5 απεκριθησαν αυτω: Ιησουν τον Ναζωραιον. λεγει αυτοις: εγω ειμι. ειστηκει δε και Ιουδας ο παραδιδους αυτον μετ αυτων.  
 6 ως ουν ειπεν αυτοις: εγω ειμι, απηλθον εις τα οπισω και επεσαν χαμαι.  
 7 παλιν ουν επηρωτησεν αυτους: τινα ζητετε; οι δε ειπαν: Ιησουν τον Ναζωραιον.  
 8 απεκριθη Ιησους: ειπον υμιν οτι εγω ειμι. ει ουν εμε ζητετε, αφετε τουτους υπαγειν.  
 9 ινα πληρωθη ο λογος ον ειπεν οτι ους δεδωκα μοι ουκ απωλεσα εξ αυτων ουδενα.

15 Ηκολουθει δε τω Ιησου Σιμων Πετρος και αλλος μαθητης. ο δε μαθητης εκεινος ο γνωστος τω αρχιερει και συνεισηλθεν τω Ιησου εις την αυλην του αρχιερεως.  
 16 ο δε Πετρος ειστηκει προς τη θυρα εξω. εξηλθεν ουν ο μαθητης ο αλλος ο γνωστος του αρχιερεως και ειπεν τη θυρωρω και εισηγαγεν τον Πετρον.

17 λεγει ουν τω Πετρω η παιδισκη η θυρωρος: μη και συ εκ των μαθητων ει του ανθρωπου τουτου; λεγει εκεινος: ουκ ειμι.  
 18 ειστηκεισαν δε οι δοουλοι και οι υπηρεται αυτων πεποιηκοτες, οτι ψυχος ην, και εθερμαινοντο ην δε και ο Πετρος μετ αυτων εστως και θερμαινομενος.

17 Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man's disciples?" He said, "I am not."  
 18 Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves.  
 19 The high priest therefore asked Jesus about his disciples, and about his teaching.  
 20 Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret."  
 21 Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."

19 Ο ουν αρχιερευς ηρωτησεν τον Ιησουν περι των μαθητων αυτου και περι της διδαχης αυτου.  
 20 απεκριθη αυτω Ιησους: εγω ανοικτως ειπα παντοτε εις τον κοσμον, και εν κρυπτω ελαλησα ουδεν.  
 21 τι με ερωτας ερωτησον τους ακηκοτας τι ελαλησα αυτοις: ιδε ουτοι οιδασιν α ειπον εγω.

22 When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"  
 23 Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"

22 ταυτα δε αυτου ειποντος εις παρεστηκωσ των υπηρετων εδωκεν ραπισμα τω Ιησου ειπων: ουτως αποκρινη τω αρχιερει;  
 23 απεκριθη αυτω Ιησους: ει κακως ελαλησα, μαρτυρησον περι του κακου: ει δε καλωσ, τι με δεριεις;

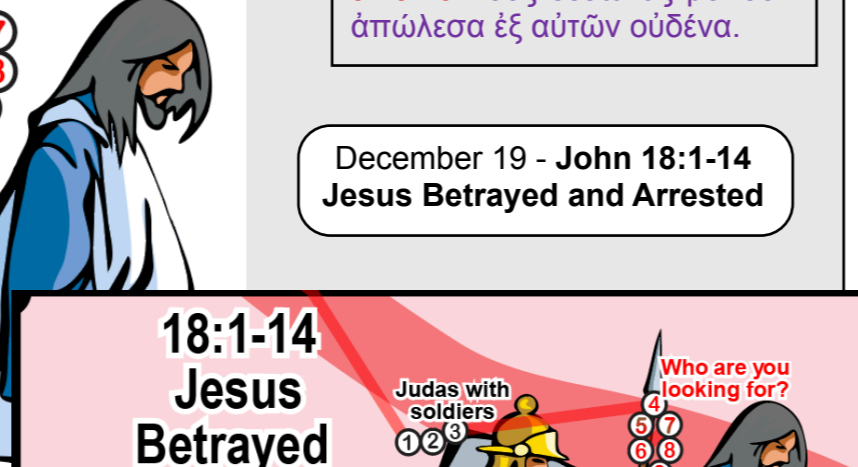
10 Σιμων ουν Πετρος εχων μαχαيران ειλικυσεν αυτην και επαισεν τον του αρχιερεως δουλον και αποκομην αυτου το ωταριον το δεξιον ην δε ονομα τω δουλω Μάλχος.  
 11 ειπεν ουν ο Ιησους τω Πετρω: βλεπε τω ποτηριον ο δεδωκεν μοι ο πατηρ ου μη πιω αυτο;

10 Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.  
 11 Jesus therefore said to Peter, "Put the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not surely drink it?"

12 Η ουν σπειρα και ο χιλιαρχος και οι υπηρεται των Ιουδαιων συνελαβον τον Ιησουν και εδησαν αυτον  
 13 και ηγαγον προς Ανναν πρωτον ην γαρ πενθερος του Καϊαφα, ος ην αρχιερευς του ενιαυτου εκεινου.  
 14 ην δε Καϊαφας ο συμβουλευσας τοις Ιουδαιοις οτι συμφερει ενα ανθρωπον αποθανειν υπερ του λαου.

12 So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,  
 13 and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.  
 14 Now it was Caiaphas who advised the Jews that it was expedient that one man should perish for the people.

12 Η ουν σπειρα και ο χιλιαρχος και οι υπηρεται των Ιουδαιων συνελαβον τον Ιησουν και εδησαν αυτον  
 13 και ηγαγον προς Ανναν πρωτον ην γαρ πενθερος του Καϊαφα, ος ην αρχιερευς του ενιαυτου εκεινου.  
 14 ην δε Καϊαφας ο συμβουλευσας τοις Ιουδαιοις οτι συμφερει ενα ανθρωπον αποθανειν υπερ του λαου.



December 19 - John 18:1-14 Jesus Betrayed and Arrested

26 One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"  
 27 Peter therefore denied it again, and immediately the rooster crowed.

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "You aren't also one of his disciples, are you?" He denied it, and said, "I am not."  
 25 Ην δε Σιμων Πετρος εστως και θερμαινομενος. ειπον ουν αυτω: μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει; ηρηησατο εκεινος και ειπεν:

24 Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.

24 απεστειλεν ουν αυτον Καϊαφαν τον αρχιερεα.

26 One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"  
 27 Peter therefore denied it again, and immediately the rooster crowed.

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "You aren't also one of his disciples, are you?" He denied it, and said, "I am not."  
 25 Ην δε Σιμων Πετρος εστως και θερμαινομενος. ειπον ουν αυτω: μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει; ηρηησατο εκεινος και ειπεν:

24 Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.

24 απεστειλεν ουν αυτον Καϊαφαν τον αρχιερεα.

December 19-21 John 18: Jesus Arrested



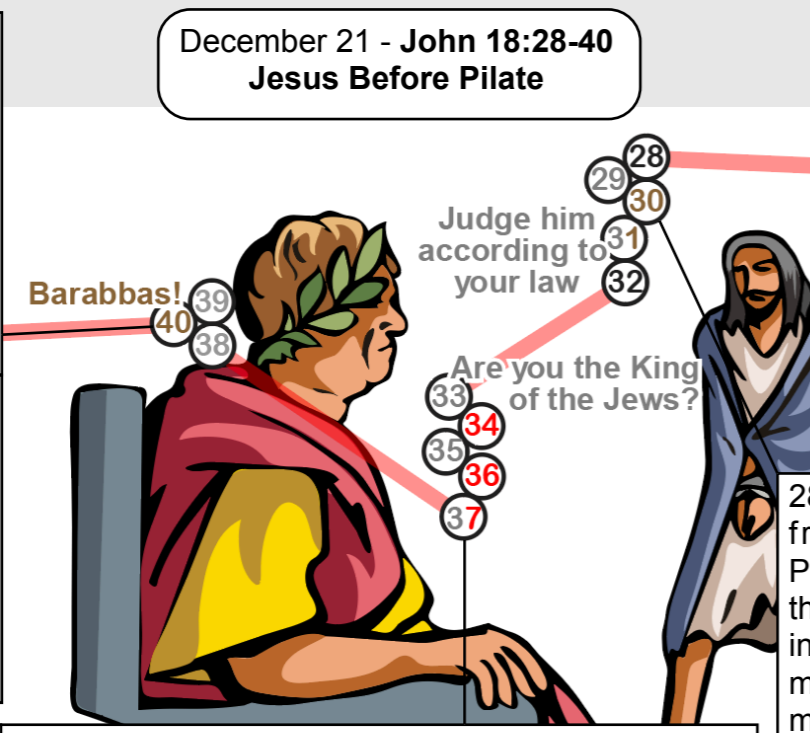
26 One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"  
 27 Peter therefore denied it again, and immediately the rooster crowed.

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "You aren't also one of his disciples, are you?" He denied it, and said, "I am not."  
 25 Ην δε Σιμων Πετρος εστως και θερμαινομενος. ειπον ουν αυτω: μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει; ηρηησατο εκεινος και ειπεν:

December 20 - John 18:15-27 Peter Denies Jesus The High Priest Questions Jesus Peter Denies Jesus Again

38 λεγει αυτω ο Πιλατος: τι εστιν αληθεια; Και τουτο ειπεν παλιν εξηλθεν προς τους Ιουδαιους και λεγει αυτοις: εγω ουδεμιαν ευρισκω εν αυτω αιτιαν.  
 39 εστιν δε συνθηθεια υμιν ινα ενα απολυσω υμιν [εν] τω πασχα: βουλεσθε ουν απολυσω υμιν τον βασιλεα των Ιουδαιων;  
 40 εκραυγασαν ουν παλιν λεγοντες: μη τουτον αλλα τον Βαραββα. ην δε ο Βαραββας ληστης.

38 Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him.  
 39 But you have a custom, that I should release someone to you at the Passover. Therefore do you want me to release to you the King of the Jews?"  
 40 Then they all shouted again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.



December 21 - John 18:28-40 Jesus Before Pilate

28 They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.  
 29 Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"  
 30 They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."  
 31 Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"  
 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.

28 Αγουσιν ουν τον Ιησουν απο του Καϊαφα εις το πραιτωριον ην δε πρωι και αυτοι ουκ εισηλθον εις το πραιτωριον, ινα μη μιανθωσιν αλλα φαγωσιν το πασχα.  
 29 εξηλθεν ουν ο Πιλατος εξω προς αυτους και φησιν: τινα κατηγοριαν φερετε του ανθρωπου τουτου;  
 30 απεκριθησαν και ειπαν αυτω: ει μη ην ουτος κακον ποιων, ουκ αν σοι παρεδωκαμεν αυτον.  
 31 ειπεν ουν αυτοις Πιλατος: λαβετε αυτον υμεις και κατα τον νομον υμων κρινετε αυτον. ειπον αυτω οι Ιουδαιοι: ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενα.  
 32 ινα ο λογος του Ιησου πληρωθη ον ειπεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν.

33 Εισηλθεν ουν παλιν εις το πραιτωριον ο Πιλατος και εφωνησεν τον Ιησουν και ειπεν αυτω: συ ει ο βασιλευς των Ιουδαιων;  
 34 απεκριθη Ιησους: απο σεαυτου συ τουτο λεγεις η αλλοι ειπον σοι περι εμου;  
 35 απεκριθη ο Πιλατος: μητι εγω Ιουδαϊος ειμι; το εθνος το σον και οι αρχιερεις παρεδωκαν σε εμοι: τι εποίησας;  
 36 απεκριθη Ιησους: η βασιλεια η εμη ουκ εστιν εκ του κοσμου τουτου: ει εκ του κοσμου τουτου ην η βασιλεια η εμη, οι υπηρεται οι εμοι ηγωνιζοντο αν ινα μη παραδοθω τοις Ιουδαιοις: νυν δε η βασιλεια η εμη ουκ εστιν εντευθεν.  
 37 ειπεν ουν αυτω ο Πιλατος ουκουν βασιλευς ει συ; απεκριθη [ο] Ιησους: συ λεγεις οτι βασιλευς ειμι. εγω εις τουτο γεγεννημαι και εις τουτο εληλυθα εις τον κοσμον, ινα μαρτυρησω τη αληθεια: πας ο ων εκ της αληθειας ακουει μου της φωνης.

33 Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"  
 34 Jesus answered him, "Do you say this by yourself, or did others tell you about me?"  
 35 Pilate answered, "I'm not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"  
 36 Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."  
 37 Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. For this reason I have been born, and for this reason I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."

28 They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.  
 29 Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"  
 30 They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."  
 31 Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"  
 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.

28 Αγουσιν ουν τον Ιησουν απο του Καϊαφα εις το πραιτωριον ην δε πρωι και αυτοι ουκ εισηλθον εις το πραιτωριον, ινα μη μιανθωσιν αλλα φαγωσιν το πασχα.  
 29 εξηλθεν ουν ο Πιλατος εξω προς αυτους και φησιν: τινα κατηγοριαν φερετε του ανθρωπου τουτου;  
 30 απεκριθησαν και ειπαν αυτω: ει μη ην ουτος κακον ποιων, ουκ αν σοι παρεδωκαμεν αυτον.  
 31 ειπεν ουν αυτοις Πιλατος: λαβετε αυτον υμεις και κατα τον νομον υμων κρινετε αυτον. ειπον αυτω οι Ιουδαιοι: ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενα.  
 32 ινα ο λογος του Ιησου πληρωθη ον ειπεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org